

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
W S DZIE PIERWSZEJ INSTANCJI POWIATU _____

PLAINTIFF / *POWÓD*

VS.

DEFENDANT / *POZWANY*

CASE NO. / *SPRAWA NR*

PROTECTION FROM ABUSE /
OCHRONA PRZED PRZEMOC

NOTICE OF HEARING AND ORDER

YOU HAVE BEEN SUED IN COURT. If you wish to defend against the claims set forth in the following papers, you must appear at the hearing scheduled herein. If you fail to appear, the case may proceed against you and a FINAL order may be entered against you granting the relief requested in the petition.

A hearing on the matter is scheduled for the _____ day of _____, 20__ at _____.m. in Courtroom _____ at _____ Courthouse, _____, Pennsylvania.

If a temporary protection order has been entered, you MUST obey the order until it is modified or terminated by the court after notice and a hearing. If you disobey that order, the police or sheriff may arrest you. A violation of this order

**ZAWIADOMIENIE O POSIEDZENIU I
ORZECZENIU SADU**

ZŁO ONO PRZECIWKO TOBIE POZEW S DOWY. Je li jako Pozwany chcesz si broni przed roszczeniami Powoda wskazanymi w nast puj cych dokumentach, nale y stawi si na rozprawie w terminie wskazanym w niniejszym dokumencie. W przypadku niestawienia si Pozwanego sprawa mo e zosta rozpatrzona, a S d mo e wyda OSTATECZNY wyrok/orzeczenie, orzekaj c przeciw Pozwanemu wszelkie rodki prawne wnoszone przez Powoda.

Ustalono termin posiedzenia S du w sprawie na _____ 20__ r. o godz. ____ w sali nr. _____ w S dzie _____ przy ulicy _____ w st. Pensylwania.

W przypadku wcze niejszego orzeczenia tymczasowego nakazu o ochronie Pozwany ma OBOWI ZEK przestrzegania dora nego nakazu do czasu jego ewentualnego uniewa nienia

may subject you to a charge of indirect criminal contempt. A violation may also subject you to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262.

YOU SHOULD TAKE THIS PAPER TO YOUR LAWYER IMMEDIATELY. YOU HAVE THE RIGHT TO HAVE A LAWYER REPRESENT YOU AT THE HEARING. THE COURT WILL NOT, HOWEVER, APPOINT A LAWYER FOR YOU. IF YOU DO NOT HAVE A LAWYER, GO TO OR CALL THE OFFICE SET FORTH BELOW. THIS OFFICE CAN PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT HIRING A LAWYER. IF YOU CANNOT AFFORD TO HIRE A LAWYER, THIS OFFICE MAY BE ABLE TO PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT AGENCIES THAT MAY OFFER LEGAL SERVICES TO ELIGIBLE PERSONS AT A REDUCED FEE OR NO FEE. IF YOU CANNOT FIND A LAWYER, YOU MAY

lub modyfikacji przez Sąd po doręczeniu zawiadomienia i posiedzeniu z wysłuchaniem stron. W razie naruszenia warunków Nakazu policja lub szeryf mogą aresztować Pozwanego. Naruszenie Nakazu może skutkować oddzielnym orzeczeniem o dorozumianej obrazie Sądu. Naruszenie Nakazu może również narazić Pozwanego na ciganie i sankcje karne z mocy Kodeksu Karnego st. Pensylwania. Z mocy Kodeksu Federalnego w trybie Art. 18 U.S.C. §2265 Nakaz Sądu stanowego może podlegać wykonaniu we wszystkich pięćdziesięciu (50) Stanach USA, a także w District of Columbia, w rezerwach, protektoratach, na terytoriach zamorskich USA i w Portoryko. Przeciwno osobom podróżującym poza granicami stanu, które umyślnie naruszają taki nakaz, na mocy kodeksu federalnego może być przedmiotem wszczętego postępowania karne z tytułu Ustawy o przemocy wobec kobiet, Art. 18 U.S.C. §2262.

NALEŻY NIEZWŁOCZNIE SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z ADWOKATEM I ZAPOZNAĆ GO Z TYM DOKUMENTEM. PODCZAS POSIEDZENIA SĄDU PRZYSŁUGUJE CI PRAWO DO KORZYSTANIA Z ZASTĄPCY PROCESOWEGO (ADWOKATA). SĄD JEDNAK NIE WYZNACZY DLA CIEBIE ADWOKATA. JEŚLI OBECNIE NIE POSIADASZ ADWOKATA, UDAJ SIĘ LUB ZADZWO DO BIURA WSKAZANEGO PONIŻEJ. BIURO TO MOŻE SŁUżyć CI INFORMACJAMI DOTYCZĄCYMI WYNAJMU ADWOKATA. JEŚLI NIE STANIE CI NA OPŁACENIE ADWOKATA, BIURO MOŻE UDZIELIĆ CI INFORMACJI O INSTYTUCJACH OFERUJĄCYCH USŁUGI PRAWNE NA RZECZ UPRAWNIONYCH OSÓB ZA ZMNIJSZONĄ OPŁATĄ LUB BEZ OPŁAT. JEŚLI NIE BIEŻysz W STANIE ZNALEŹNIADWOKATA, MOŻE ZAJĄĆ KONIECZNIE WYSTĄPIENIA WE WŁASNEJ

HAVE TO PROCEED WITHOUT ONE.

SPRAWIE BEZ ADWOKATA.

County Lawyer Referral Service / *Powiatowy Serwis Referencji Adwokatów*

(insert Street Address)

(insert City, State, and ZIP)

(insert Phone Number)

AMERICANS WITH DISABILITIES ACT
OF 1990

FEDERALNA USTAWA O OSOBACH
NIEPEŁNOSPRAWNYCH z 1990 r.

The Court of Common Pleas of _____ County is required by law to comply with the Americans with Disabilities Act of 1990. For information about accessible facilities and reasonable accommodations available to disabled individuals having business before the court, please contact our office. All arrangements must be made at least 72 hours prior to any hearing or business before the court. You must attend the scheduled conference or hearing.

S d Powszechny w powiecie _____ zobowi zany jest ustawowo do post powania zgodnie z Federaln Ustaw z 1990 r. o Osobach Niepełnosprawnych. W celu uzyskania informacji na temat dost pno ci udogodnie ustawowo nale nych osobom niepełnosprawnym wyst puj cym w s dzie powszechnym prosimy o kontakt z naszym biurem. Wszelkich uzgodnie nale y dokona nie pó niej ni na72 godziny przed rozpocz cciem posiedzenia s du w sprawie lub stawiennictwem przed S dem. Stawiennictwo przed S dem w wyznaczonym terminie jest obowi zkowe.

BY THE COURT / *Z upowa nienia S DU:*

Judge / *S dzia orzekaj cy*

Date / *Dnia*

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
W S DZIE PIERWSZEJ INSTANCJI POWIATU _____

PLAINTIFF / POWÓD

VS.

DEFENDANT / POZWANY

CASE NO. / SPRAWA NR

PROTECTION FROM ABUSE /
OCHRONA PRZED PRZEMOC

PETITION FOR PROTECTION OF
VICTIMS OF

- SEXUAL VIOLENCE
 SEXUAL VIOLENCE AGAINST A
MINOR CHILD
 INTIMIDATION

1. Plaintiff:

First Middle Last Name

Plaintiff's Address: _____

Plaintiff's address is confidential pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

Plaintiff's Date of Birth: _____

I am filing this petition on behalf of
 myself or another person.
If you checked "myself," please answer all questions referring to yourself as "Plaintiff."
If you checked "another person," please answer all questions referring to that person as "Plaintiff," and provide your name and address below.

WNIOSEK O OCHRON OSOBY
POSZKODOWANEJ WSKUTEK

- PRZEMOCY SEKSUALNEJ
 PRZEMOCY SEKSUALNEJ
WOBEC MAŁOLETNICH
 ZASTRASZANIA/GRÓ B

1. Powód:

Imi Drugie imi Nazwisko

Adres Powoda: _____

Adres Powoda wył cznie do wiadomo ci s du zgodnie z Art. 42 Pa.C.S. §62A11.

Data urodzenia Powoda: _____

Składam niniejszy wniosek w imieniu
 własnym lub innej osoby.
Je li zaznaczono „własnym”, prosimy odpowiedzie na wszystkie pytania odnosz ce si do Pana/Pani jako Powoda.
Je li zaznaczono „innej osoby”, prosimy odpowiedzie na wszystkie pytania odnosz ce si do tej osoby jako Powoda i poda poni ej własne pełne nazwisko

i adres.

Name: _____

Imi i nazwisko: _____

Address: _____

Adres: _____

If you checked "another person," indicate your relationship to the plaintiff:

Je li zaznaczono „innej osoby”, prosimy wskaza rodzaj zwi zku osoby składaj cej z Powodem:

2. Defendant:

2. Pozwany:

First Middle Last Name

Imi Drugie imi Nazwisko

Defendant's Address:

Adres Pozwanego:

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

CECHY WYRÓ NIAJ CE			
DATA UR.		WZROST	
PŁE		WAGA	
RASA		K. OCZU	
K. WŁOSÓW			
Nr. SSN			
Nr. PRAWA JAZDY			
WA NE DO:		STAN	

3. Name(s) of other designated person(s) under 42 Pa.C.S. § 62A07(b)(1):

3. Imi i nazwisko innej wskazanej osoby(osób) wg Art. 42 Pa.C.S. §62A07(b)(1):

4. Is there a relationship between Plaintiff and Defendant? _____. If yes, what is the relationship?

4. Czy mi dzy Powodem a Pozwanym istnieje zwi zek? _____. Je li tak, to o jakim charakterze?

5. Have Plaintiff and Defendant been involved in any other legal proceedings? If so, state when and where the case was filed and the court docket number, if known:

5. Czy Powód i Pozwany mieli już inne kontakty w trybie sądowym? Jeśli tak, to kiedy, oraz podać Sąd przyjmujący sprawę, oraz nr. Akt/Repertorium, jeśli jest znany:

6. Has Defendant been involved in any criminal proceedings?

6. Czy Pozwany uczestniczył wcześniej w karnym postępowaniu sądowym?

If you answered Yes, is Defendant currently on probation or parole?

Jeśli odpowiedź jest twierdząca, to czy Pozwany jest aktualnie pod nadzorem Sądu lub na zwolnieniu warunkowym?

7. (a) The facts of the most recent incident of sexual violence are as follows:

Approximate Date:

Approximate Time:

Place:

Describe in detail what happened, including any physical or sexual abuse,

7. (a) Istotne okoliczności najwcześniejszej daty zdarzenia z przemocą o charakterze seksualnym:

Orientacyjna data:

Orientacyjna godzina:

Miejsce:

Szczegółowo opisać zdarzenia, w tym wszelkie przejawy przemocy fizycznej lub

threats, injury, incidents of stalking, medical treatment sought, and/or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

seksualnej, gró b, uszkodze ciała, przypadków bezprawnego ledzenia, zgłosze o pomoc medyczn i/lub telefonów do organów cigania (je li trzeba, zał czy dodatkowe arkusze):

(b) The facts of the most recent incident of intimidation are as follows:

(b) Istotne okoliczno ci naj wie szego przypadku gró b/zastraszania:

Approximate Date:

Orientacyjna data:

Approximate Time:

Orientacyjna godzina:

Place:

Miejsce:

Describe in detail what happened, including medical treatment sought, and/or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

Szczegółowo opisa zdarzenia, w tym wszelkie przejawy zgłosze o pomoc medyczn i/lub telefonów do organów cigania (je li trzeba, zał czy dodatkowe arkusze):

8. If Defendant has committed prior acts of sexual violence or intimidation against Plaintiff, describe these prior incidents, and indicate approximately when such acts occurred (attach additional sheets of paper if necessary):

9. Identify the sheriff, police department, or other law enforcement agency in the area in which Plaintiff lives that should be provided with a copy of the protection order:

10. Is Plaintiff in immediate and present danger from Defendant? If so, please describe:

FOR THE REASONS SET FORTH ABOVE, I REQUEST THAT THE COURT ENTER A TEMPORARY ORDER AND, AFTER A HEARING, A FINAL ORDER THAT WOULD INCLUDE ALL OF THE FOLLOWING RELIEF (CHECK ALL FORMS OF RELIEF REQUESTED):

8. Je li Pozwany dopuścił się wczepniej aktów przemocy seksualnej lub zastraszania wobec Powoda, opisz wczepniejsze zdarzenia i wskaż w przybliżeniu, kiedy miały miejsce (je li trzeba, załącz czy dodatkowe arkusze):

9. Wskaż szeryfa, policjaterenow lub inny organ cigania w okolicy miejsca zamieszkania Powoda, którym należy dorczy odpis Nakazu Ochrony:

10. Czy istnieje bezpodrednie dora ne zagrożenie ze strony Pozwanego wobec Powoda? Je li tak, krótko opisz :

Z PRZYCZYŃ PODANYCH POWY EJ ZWRACAM SI DO S DU O WYDANIE DORA NEGO NAKAZU OCHRONY ORAZ, PO WYSŁUCHANIU STRON, NAKAZU OSTATECZNEGO OBEJMUJ CEGO WSZYSTKIE Z NAST PUJ CYCH RODKÓW PRAWNYCH (ZAZNACZY WSZYSTKIE WNIOSKOWANE RODKI):

A. Restrain Defendant from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business, or school.

B. Prohibit indirect contact through third parties.

C. Prohibit direct or indirect contact with other designated persons.

D. Order Defendant to pay the fees of this action.

E. Order the following additional relief, not listed above:

F. Grant such other relief as the court deems appropriate, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information.

A. Zakazanie Pozwanemu jakiegokolwiek kontaktu z osobą poszkodowaną, w tym, ale nie wyłącznie, wstępu do lokalu mieszkalnego osoby poszkodowanej, jej miejsca zatrudnienia, prowadzenia działalności zawodowej lub uczelni/szkoły.

B. Zakazanie kontaktów pośrednich przez osoby trzecie.

C. Zakazanie kontaktów bezpośrednich lub pośrednich z innymi wskazanymi osobami.

D. Obciążenie Pozwanego kosztami procesowymi i opłatami sądowymi.

E. Orzeczenie dodatkowych, niewymienionych powyżej, środków prawnych:

F. Udzielenie wszelkich dalszych środków prawnych, jakie Sąd uzna za właściwe, w tym, choć nie wyłącznie, orzeczenia na podstawie Art. 42 Pa.C.S. § 62A11(b) odnośnie do utajnienia adresu osoby poszkodowanej, jej numeru telefonu, miejsca pobytu lub innych danych demograficznych.

G. Order the police, sheriff or other law enforcement agency to serve the Defendant with a copy of this petition, any order issued, and the order for the hearing. Plaintiff will inform the designated authority of any addresses, other than Defendant's residence, where Defendant can be served.

VERIFICATION

I verify that the statements made in this petition are true and correct to the best of my knowledge. I understand that false statements herein are made subject to the penalties of 18 Pa.C.S. § 4904, relating to unsworn falsification to authorities.

Signature / *Podpis*

Date / *Dnia*

G. Nakazanie policji, szeryfowi lub innym organom porządkowym doręczenie Pozwanemu odpisu niniejszego wniosku, wszelkich przedmiotowych nakazów sądowych, oraz terminu posiedzenia sądu w sprawie. Powód poinformuje wyznaczony organ o wszelkich adresach innych niż miejsce zamieszkania Pozwanego, na które Pozwanemu można doręcza wezwania.

PO WIADCZENIE

Niniejszym potwierdzam, że oświadczenia zawarte w niniejszym wniosku są prawdziwe i zgodne z moją najlepszą wiedzą. Rozumiem, że składanie fałszywych oświadczeń w niniejszym dokumencie podlega karze na mocy Art. 18 Pa.C.S. §4904 z tytułu zwyczajnego oszustwa w oświadczeniu nieprawdy wobec władz administracyjnych.

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
W S DZIE PIERWSZEJ INSTANCJI POWIATU _____

PLAINTIFF / POWÓD

VS.

DEFENDANT / POZWANY

CASE NO. / SPRAWA NR

PROTECTION FROM ABUSE /
OCHRONA PRZED PRZEMOC

TEMPORARY ORDER FOR
PROTECTION OF VICTIMS OF

- SEXUAL VIOLENCE
 SEXUAL VIOLENCE AGAINST A
MINOR CHILD
 INTIMIDATION

NAKAZ TYMCZASOWEJ OCHRONY
OSOBY POSZKODOWANEJ WSKUTEK

- PRZEMOCY SEKSUALNEJ
 PRZEMOCY SEKSUALNEJ
WOBEC MAŁOLETNICH
 ZASTRASZANIA/GRÓ B

Plaintiff:

First

Middle

Last Name

Powód:

Imi

Drugie imi

Nazwisko

Plaintiff's address:

Adres Powoda:

Plaintiff's address is confidential
pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

Adres Powoda do wył cznej
wiadomo ci s du zgodnie z Art. 42
Pa.C.S. §62A11.

Defendant:

First

Middle

Last Name

Pozwany:

Imi

Drugie Imi

Nazwisko

Defendant's Address:

Adres Pozwanego:

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

CECHY WYRÓZNIAJĄCE POZWANEGO			
DATA UR.		WZROST	
PŁEĆ		WAGA	
RASA		K. OCZU	
K. WŁOSÓW			
Nr. SSN			
Nr. PRAWA JAZDY			
Ważne do:		STAN	

AND NOW, this _____ day of _____, 20__, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Temporary Order:

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is denied.

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is granted.

1. The following person is protected under this order:

2. Defendant is:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business, or school.

Na DZISIEJSZYM posiedzeniu w dniu _____ 20__ r., po zapoznaniu się z załączonym wnioskiem o ochronę przed przemocą seksualną i/lub zastraszaniem, Sąd orzeka jak niżej w sprawie Dora nego Nakazu Ochrony Osoby:

Sąd niniejszym oddala wniosek Powoda o Dora ny Nakaz Ochrony.

Sąd uznaje wniosek Powoda i niniejszym wydaje Dora ny Nakaz Ochrony Osoby.

1. W ramach Nakazu ochrony obejmuje się następujące osoby:

2. Pozwanemu:

A. Zabrania się wszelkich prób kontaktu z osobą poszkodowaną, w tym, choćby nie wyłączenie, wstępu do lokalu mieszkalnego osoby poszkodowanej, jej miejsca zatrudnienia, działalności zawodowej lub uczelni/szkoły.

B. Prohibited from indirect contact with the victim through third parties.

B. Zabrania si podejmowania po rednich prób kontaktu z osob poszkodowan poprzez osoby trzecie.

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

C. Zabrania si podejmowania bezpo rednich i po rednich prób kontaktu z innymi wskazanymi poni ej osobami:

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

3. Dodatkowe rodki prawne, w tym, cho nie wył cznie, wydanie nakazu na mocy Art. 42 Pa.C.S. §62A11(b) zwi zane z utajnieniem adresu osoby poszkodowanej, jej numeru telefonu, miejsca pobytu lub innych danych demograficznych:

4. A certified copy of this order shall be provided to the sheriff or police department where Plaintiff resides and any other agency specified (insert name of agency):

4. Po wiadczony odpis niniejszego nakazu zostanie przekazany policji s dowej lub terenowej, wła ciwej dla miejsca zamieszkania Powoda lub innej wskazanej instytucji (wstawi nazw instytucji):

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

6. THIS ORDER APPLIES IMMEDIATELY TO THE DEFENDANT AND SHALL REMAIN IN EFFECT UNTIL _____ (insert expiration date) OR UNTIL OTHERWISE MODIFIED OR TERMINATED BY THIS COURT AFTER NOTICE AND A HEARING.

NOTICE TO THE DEFENDANT

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

5. NINIEJSZY NAKAZ UNIEWA NIA I ZAST PUJE WSZELKIE WCZE NIEJ ORZECZONE RODKI PRAWNE CHRONI CE WSKAZANE OSOBY POSZKODOWANE PRZEMOC SEKSUALN ZE STRONY WSKAZANEGO POZWANEGO.

6. NAKAZ TEN POSIADA MOC WI C OD CHWILI WYDANIA I POZOSTANIE W MOCY DO _____ (WSTAWI DAT WA NO CI) LUB DO CHWILI JEGO UNIEWA NEINIA LUB MODYFIKACJI PRZEZ S D PO ODPOWIEDNIM DOR CZENIU I POSIEDZENIU Z WYSŁUCHANIEM STRON.

POUCZENIE POZWANEGO

Niniejszym poucza si Pozwanego, e naruszenie niniejszego Nakazu mo e skutkowa arestowaniem go pod zarzutem dorozumianej obrazy S du. Zgodnie z Art. 18 U.S.C. §2265 Nakaz S du stanowego mo e podlega wykonaniu we wszystkich pi dziesi ciu (50) Stanach USA, a tak e w District of Columbia, w rezerwatach, protektoratach, na terytoriach zamorskich USA i w Portoryko. Przeciwko osobom podró uj cym poza granicami stanu, które umy lnie naruszaj taki nakaz, na mocy kodeksu federalnego mo e by przedmiotem wszcz te post powanie karne z tytułu Ustawy o przemocy wobec kobiet, Art. 18 U.S.C. §2262. Dobrowolne przyj cie warunków nakazu przez Powoda nie ma mocy uniewa niaj cej wobec niniejszego Nakazu, który podlega uniewa nieniu lub modyfikacji wył cznie w trybie oddzielnego wniesienia

przedmiotowych wniosków. Art. 42 Pa.C.S. § 62A17. Uprzedza się również Pozwanego, że naruszenie Nakazu naraża go na ściganie i sankcje karne na mocy Kodeksu Karnego st. Pensylwania.

NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A "Complaint for Indirect Criminal Contempt" shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff's presence and signature are not required to file the complaint.

WEZWANIE DLA SZERYFA, ORG. CIGANIA ORAZ POLICJI TERENOWEJ

Policja lub szeryf, włąć ciwi dla miejsca zamieszkania Powoda, miejsca naruszenia niniejszego Nakazu lub aktualnego miejsca pobytu Pozwanego, są zobowiązani do wykonywania niniejszego Nakazu. Sąd posiada włąć ciwo dla wszelkich postępowania karnych z zarzutu dorozumianej obrazy sądu, czy to na terenie powiatu, w którym doszło do naruszenia Nakazu ochrony, czy to powiatu, w którym wydano niniejszy Nakaz. Zatrzymanie pod zarzutem naruszenia pkt. 2 lub 3 niniejszego Nakazu nie wymaga oddzielnego nakazu aresztowania, a dokonywane jest wyłącznie na podstawie ogólnego udokumentowania zasadnej przyczyny, bez względu na to, czy naruszenie popełniono w obecności czy poza obecnością funkcjonariusza policji terenowej lub szeryfa. Art. 42 Pa.C.S. §62A12.

Jeżeli Pozwany zostanie zatrzymany pod zarzutem naruszenia niniejszego Nakazu, należy przewieźć go do miejsca posiedzenia przedmiotowego Sądu, przed którym zostanie zapoznany z zarzutami. Wypełniana jest następnie tzw. „Skarga karna z tytułu dorozumianej obrazy sądu” podpisywana przez funkcjonariusza policji, szeryfa lub Powoda. Obecność i podpis Powoda nie są wymagane do złożenia takiej skargi.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

W razie udokumentowania zasadno ci zarzutu naruszenia niniejszego Nakazu: (1) Oskar onego zapozna si z zarzutami na posiedzeniu S du; (2) orzeczona zostanie kwota kaucji, je li dotyczy; oraz (3) obie Strony powiadomione zostan o terminie posiedzenia s du w sprawie.

BY THE COURT / *Z upowa nienia S DU:*

Judge / *S dzia orzekaj cy*

Date / *Dnia*

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
W S DZIE PIERWSZEJ INSTANCJI POWIATU _____

PLAINTIFF / POWÓD

VS.

DEFENDANT / POZWANY

CASE NO. / SPRAWA NR

PROTECTION FROM ABUSE /
OCHRONA PRZED PRZEMOC

AFFIDAVIT OF SERVICE

I, _____,
the undersigned, hereby state that I served
a copy of the Notice of Hearing and Order,
Petition and Temporary Order in the above-
captioned action upon Defendant by
handing the papers to

at the following address:

on the ____ day of _____,
20__, at approximately _____ o'clock
_.m.

PO WIADCZENIE DOR CZENIA

Ja, ni ej podpisany(a)

_____,
niniejszym po wiadzam osobiste
dor czenie egzemplarza Wezwania na
Posiedzenie, oraz Nakazu S du, Wniosku
i Dora nego Nakazu Ochrony
w powołanym powy ej pozwie, na r ce
Pozwanego przez wr czenie dokumentów
osobie:

pod poni szym adresem:

dnia _____ 20__ r.
około godziny _____.

I verify that the statements made in this Affidavit are true and correct. I understand that false statements herein are made subject to the penalties of 18 Pa.C.S. § 4904, relating to unsworn falsification to authorities.

Niniejszym potwierdzam, że treść niniejszego Zaprzysiężenia jest prawdziwa i zgodna z faktami. Rozumiem, że złożenie fałszywego oświadczenia w niniejszym dokumencie podlega karze na mocy Art. 18 Pa.C.S. §4904 z tytułu zwykłego oświadczenia nieprawdy wobec władz administracyjnych.

(Signature / *Podpis*)

(Title / *Stanowisko*)

(Address / *Adres*)

(Date / *Data*)

THIS FORM MUST BE COMPLETED AND SIGNED BY THE PERSON WHO SERVES THE DEFENDANT WITH THE NOTICE OF HEARING AND ORDER, PETITION AND TEMPORARY ORDER. IT MUST BE FILED WITH THE PROTHONOTARY OR BROUGHT TO THE COURT ON THE HEARING DATE.

NINIEJSZY BLANKIET WYMAGA WYPEŁNIENIA I PODPISU OSOBY DORĘCZAJĄCEJ POZWANEMU WEZWANIE I ZAWIADOMIENIE O POSIEDZENIU SĄDU ORAZ O ORZECZENIU, WNIOSKU I NAKAZIE TYMCZASOWYM. DOKUMENT NALEŻY ZŁOŻYĆ W BIURZE NACZELNEGO SEKRETARZA SĄDU LUB DORĘCZYĆ SĄDOWI W DNIU PRZEDMIOTOWEGO POSIEDZENIA.

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
W S DZIE PIERWSZEJ INSTANCJI POWIATU _____

PLAINTIFF / POWÓD

VS.

DEFENDANT / POZWANY

CASE NO. / SPRAWA NR

PROTECTION FROM ABUSE /
OCHRONA PRZED PRZEMOC

FINAL ORDER FOR PROTECTION OF
VICTIMS OF

- SEXUAL VIOLENCE
- SEXUAL VIOLENCE AGAINST A
MINOR CHILD
- INTIMIDATION

Plaintiff:

First Middle Last Name

Plaintiff's address:

Plaintiff's address is confidential
pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

Defendant:

First Middle Last Name

Defendant's Address:

OSTATECZNY NAKAZ OCHRONY
OSOBY POSZKODOWANEJ WSKUTEK

- PRZEMOCY SEKSUALNEJ
- PRZEMOCY SEKSUALNEJ
WOBEC OSOBY MAŁOLETNIJ
- ZASTRASZANIA/GRÓ B

Powód:

Imi Drugie imi Nazwisko

Adres Powoda:

Adres Powoda pozostaje do
wiadomo ci s du zgodnie z Art. 42
Pa.C.S. §62A11.

Pozwany:

Imi Drugie Imi Nazwisko

Adres Pozwanego:

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

CECHY WYRÓŻNIAJĄCE POZWANEGO			
DATA UR.		WZROST	
PŁEĆ		WAGA	
RASA		K. OCZU	
K. WŁOSÓW			
Nr. SSN			
Nr. PRAWA JAZDY			
WAŻNE DO:		STAN	

The court hereby finds that it has jurisdiction over the parties and the subject matter and that Defendant has been provided with reasonable notice and opportunity to be heard.

Defendant was served in accordance with Pa.R.C.P. No. 1954(a) and provided notice of the time, date and location of the hearing scheduled in this matter.

Order Effective Date:

Order Expiration Date:

AND NOW, this _____ day of _____, 20__, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Final Order:

S d stwierdza niniejszym, e posiada władz nad Stronami oraz wła ciwo rzeczow nad spraw , oraz e Pozwanemu udzielono dostatecznego uprzedzenia co do terminu posiedzenia oraz sposobno ci przedstawienia stanowiska w sprawie.

Dor czenie wezwania wobec Pozwanego spełnia warunki Pa.R.C.P. Nr. 1954(a), a w jego tre ci znalazła si informacja o terminie i miejscu przedmiotowego posiedzenia s du w sprawie.

Wa no nakazu od dnia:

Wa no wygasa w dniu:

NA POSIEDZENIU DZISIEJSZYM, w dniu _____ 20__ r., po zapoznaniu si z zał czonym wnioskiem o ochron przed przemoc seksualn i/lub zastraszeniem S d niniejszym orzeka w sprawie Ostatecznego Nakazu Ochrony Osoby, w brzmieniu poni szym:

It is ORDERED, ADJUDGED AND DECREED as follows:

This order is entered (check one) by agreement; by agreement without an admission; after a hearing and decision by the court; after a hearing at which Defendant was not present, despite proper service being made; by default. Without regard as to how the order was entered, this is a final order of court subject to full enforcement pursuant to the Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation Act.

Plaintiff's request for a final protection order is denied.

OR

Plaintiff's request for a final protection order is granted.

1. The following person is protected under this order:

2. Defendant is:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not

Niniejszym NAKAZUJE SI I OGŁASZA, co następuje:

Niniejszy Nakaz wydaje się w trybie (zaznaczyć właściwe) zgody stron; uzgodnienia stron, bez przyznania się; decyzją Sądu, po wysłuchaniu stron; po posiedzeniu Sądu w sprawie, bez obecności Pozwanego, pomimo wywołania przedmiotowego Wezwania; na posiedzeniu zaocznym. Niezależnie od trybu wydania Orzeczenia stanowi ono Ostateczny Nakaz Sądu w przedmiotowej sprawie, podlegający wszystkim czynnościom egzekucyjnym zgodnie z Ustawą o ochronie osób poszkodowanych przez przemoc seksualną lub zastraszanie (*Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation Act*).

Sąd odrzuca wniosek Powoda o wydanie ostatecznego nakazu ochrony.

LUB

Sąd uznaje wniosek Powoda i wydaje ostateczny nakaz ochrony.

1. Zgodnie z niniejszym Nakazem ochronie podlega następująca osoba:

2. Pozwanemu:

A. Zabrania się wszelkich prób kontaktu z osobą poszkodowaną, w tym,

limited to, entering the victim's residence, place of employment, business or school.

cho nie wył cznie, wst pu do lokalu mieszkalnego osoby poszkodowanej, jej miejsca zatrudnienia, działalno ci zawodowej lub uczelni/szkoły.

B. Prohibited from indirect contact with the victim through third parties.

B. Zabrania si podejmowania po rednich prób kontaktu z osob poszkodowan przez osoby trzecie.

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

C. Zabrania si podejmowania bezpo rednich i po rednich prób kontaktu z innymi wskazanymi poni ej osobami:

D. Ordered to pay the fees of this action.

D. Obci enie Pozwanego kosztami procesowymi i opłatami s dowymi.

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

3. Udziela si dalszych rodków prawnych, w tym, cho nie wył cznie, orzeczenia na podstawie Art. 42 Pa.C.S. § 62A11(b) odno nie do utajnienia adresu osoby poszkodowanej, jej numeru telefonu, miejsca pobytu lub innych danych demograficznych:

4. Because this order followed a contested proceeding, or a hearing at which Defendant was not present, despite being served with a copy of the petition, temporary order and notice of the date, time and place of the hearing, Defendant

4. Poniewa niniejsze orzeczenie jest wynikiem dwustronnego post powania dowodowego lub posiedzenia s du z wył czeniem obecno ci Pozwanego/Uczestnika pomimo wa nego dor czenia Pozwanemu wezwania

is ordered to pay an additional \$100 surcharge to the court, which shall be distributed in the manner set forth in 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1).

z podaniem treści wniosku, miejsca i terminu posiedzenia sądu, od Pozwanego zasądza się pobranie dodatkowej kwoty 100 USD na rzecz miejscowego Sądu do wydatkowania w trybie wskazanym w Art. 42 Pa.C.S. §62A05(c.1).

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

5. NINIEJSZY NAKAZ UNIEWAŻNIA I ZASTĘPUJE WSZELKIE WCZEŚNIEJ ORZECZONE RODKI PRAWNE CHRONIĄCE WSKAZANE OSOBY POSZKODOWANE PRZEMOCĄ SEKSUALNĄ ZE STRONY WSKAZANEGO POZWANEGO.

NOTICE TO THE DEFENDANT

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

POUCZENIE POZWANEGO

Niniejszym poucza się Pozwanego, że naruszenie obecnego Nakazu może spowodować aresztowanie go pod zarzutem dorozumianej obrazy Sądu. Zgodnie z Art. 18 U.S.C. §2265, nakaz sądu stanowego może podlegać wykonaniu we wszystkich pięćdziesięciu (50) Stanach USA, a także w District of Columbia, w rezerwach, protektoratach, na terytoriach zamorskich USA i w Portoryko. Przeciwnie osobom podróżującym poza granicami stanu, które umyślnie naruszają taki nakaz, na mocy kodeksu federalnego może być wszczęte postępowanie karne w trybie Ustawy o przemocy wobec kobiet (*Violence Against Women Act*), Art. 18 U.S.C. §2262. Dobrowolne przyjęcie warunków nakazu przez Powodnika nie ma mocy unieważniającej niniejszy Nakaz, który podlega unieważnieniu lub korekcie wyłącznie po oddzielnym złożeniu przedmiotowych wniosków. Art. 42

Pa.C.S. § 62A17. Uprzedza si również Pozwanego, że naruszenie Nakazu naraża go na ściganie i sankcje zgodnie z Kodeksem Karnym st. Pensylwania.

NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A "Complaint for Indirect Criminal Contempt" shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff's presence and signature are not required to file the complaint.

WEZWANIE DLA SZERYFA, ORG. ŚCIGANIA ORAZ POLICJI TERENOWEJ

Policja lub szeryf, włąć ciwi dla miejsca zamieszkania Powoda, miejsca naruszenia niniejszego Nakazu lub aktualnego miejsca pobytu Pozwanego, są zobowiązani do wykonywania niniejszego Nakazu. Sąd posiada władzę ciwo dla wszelkich postępowania karnych z zarzutu dorozumianej obrazy powagi sądu, zarówno na terenie powiatu, w którym doszło do naruszenia Nakazu ochrony, jak powiatu, w którym zarejestrowano niniejszy Nakaz. Zatrzymanie pod zarzutem naruszenia pkt. 2 lub 3 niniejszego Nakazu nie wymaga oddzielnego nakazu aresztowania, a dokonywane jest wyłącznie na podstawie udokumentowania zasadnej przyczyny bez względu na to, czy naruszenie popełniono w obecności czy poza obecnością funkcjonariusza policji terenowej lub szeryfa. Art. 42 Pa.C.S. §62A12.

W razie zatrzymania Pozwanego pod zarzutem naruszenia niniejszego Nakazu, zostanie on przewieziony do miejsca obrad sądu, przed którym zostanie zapoznany z zarzutami. Wypełniana jest następnie tzw. „Skarga karna z tytułu dorozumianej obrazy sądu” podpisywana przez funkcjonariusza policji, szeryfa lub przez Powoda. Obecność i podpis Powoda nie są wymagane do złożenia takiej skargi.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

W razie udokumentowania zasadno ci zarzutu naruszenia niniejszego Nakazu: (1) Oskar onego zapozna si z zarzutem na posiedzeniu S du; (2) orzeczona zostanie kwota kaucji, je li dotyczy; oraz (3) obie Strony powiadomione zostan o terminie posiedzenia s du sprawie.

BY THE COURT / *Z upowa nienia S DU:*

Judge / *S dzia orzek jacy*

Date / *Dnia*

If a Final Order of Court is entered pursuant to the consent of the plaintiff and the defendant, both shall sign the order along with their counsel, if any:

W przypadku, gdyby S d wydał ostateczne Orzeczenie/Nakaz na podstawie uzgodnienia stanowisk Powoda i Pozwanego, obie Strony, wraz z ewent. zast pcami procesowymi, zobowi zane s podpisa tak wystawiony Nakaz:

(Plaintiff's signature /
Podpis Powoda)

(Defendant's signature /
Podpis Pozwanego/Uczestnika)

(Plaintiff's attorney's signature /
Podpis zast pcy proc. Powoda)

(Defendant's attorney's signature /
*Podpis zast pcy proc.
Pozwanego/Uczestnika)*